

ARMONIZACIONES EN *MT.* 11,8; 10; 16

Harmonizations can bring to light certain facts which serve to illustrate the personality of some recensions. In the words of praise which Jesus has for John (*Matth.* 11,8; 10; 16) three harmonizations can also be discerned. In this article these are critically studied.

El comienzo del capítulo 11 de *Mt.* se centra en la figura de Juan: el envío de sus discípulos para indagar sobre Jesús y el elogio que éste le dedica. En el desarrollo de esta alabanza, hay tres variantes textuales —se trata de armonizaciones— que pueden ofrecer alguna consideración de índole crítica.

Cuando los discípulos de Juan se retiran de Jesús, éste inicia una serie de preguntas a las turbas. Les dice: —¿Qué salisteis a ver en el desierto? Y después de reiterar la pregunta, pide a las turbas (v. 8): ἀνθρώπων ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον; esta última frase es la que presenta una variante digna de consideración ἐν μαλακοῖς. Se trata de ver si en el original se leería solamente ἐν μαλακοῖς, o tal vez con la adición de ματιοῖς. Esta perícopa carece de paralelo en *Mc.*, pero lo tiene en *Lc.* que también consideraremos.

Mt. 11,8

ἐν μαλακοῖς: \aleph B D Z (1 59) 147 (k) b f h l vg

+ ματιοῖς: variante general

Las ediciones críticas prefieren mayormente la lección simple², menos tres que se deciden por la compuesta³.

¹ Ninguna de estas tres variantes ha sido estudiada en la obra de B. M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, Londres-Nueva York 1975.

² Aland-Black-Martini-Metzger-Wikgren³, Bover-O'Callaghan, Branscheid¹, L'Orange, Legg, Merk⁹, Nestle-Aland²⁶, Souter^{2(r1950)}, Tasker, Tischendorf⁸, Von Soden, Weiss², Westcott-Hort, *SynAland*⁷, *SynHuck-Greeven*¹³.

³ Hodges-Farstad, Scrivener^(r1908), Vogels².

Lc. 7,25

εν μαλακοις: e c l
 + *ματιοις*: variante universal

Las ediciones críticas citadas antes para *Mt.* no se dividen, todos tienen la variante compuesta, menos Legg por tratarse de *Lc.*

En *Lc.*, pues, la lección única y universal es *εν μαλακοις ματιοις*. Por consiguiente, en *Mt.* la adición de *ματιοις* es un retoque que tiende a igualar o aclarar una expresión deficiente armonizando con *Lc.* Es interesante ver que no armonizan los alejandrinos y occidentales más significados. En cambio, por la armonización están también los antioqueños que, una vez más, manifiestan su tendencia a preferir la lección más clara y aquí armonizante.

Continuando en las alabanzas de Juan —versículo 9—, Jesús dice de él que es más que un profeta. Y añade: «Éste es de quien se ha escrito», y aduce la cita de *Mal.* 3,1. Ahora bien, la variante que vamos a considerar se encuentra al inicio del vers. 10, que puede empezar con *ουτος* o con *ουτος* + *γαρ*. Como antes, sólo hay paralelo en *Lc.* 7,27.

Mt. 11,10

ουτος: \aleph B D Z (251 349) 892 k b d g¹ sy^{sc} bo (al) aeth Or
 + *γαρ*: variante general

Menos cinco⁴, los críticos prefieren la variante simple⁵.

Lc. 7,27

ουτος: variante general
 + *γαρ*: U Θ Ψ *f*1 7 *f*13 16 22 33 60 205 267 343 348 443 472
 713 716 827 892 903 954 1005 1012 1071 1195 1210 1365 1424
 1630 *l*10 *l*70 *l*184 *l*890 al e b sy^{hi(mss)} bo^(mss) arm

Las ediciones críticas, sin incluir Legg, tienen unánimemente la variante compuesta.

Merece notarse que \aleph B D omiten *γαρ* en *Mt.* y *Lc.* Los cesarienses Θ *f*1 *f*13 lo añaden en ambos casos, mientras que los antioqueños lo añaden en *Mt.* y lo omiten en *Lc.* La uniformidad armonizante de \aleph B D Θ resulta sospechosa y se diría algo tendenciosa, mientras que la disparidad de los antioqueños —y especialmente preantioqueños— ofrece mayores garantías de imparcialidad.

⁴ Branscheid³, Hodges-Farstad, Scrivener^(r1908), Vogels², Von Soden.

⁵ Aland-Black-Martini-Metzger-Wikgren³, Bover-O'Callaghan, Lagrange, Legg, Merk⁹, Nestle-Aland²⁶, Souter^{2(r1950)}, Tasker, Tischendorf⁸, Weiss², Westcott-Hort, SynAland⁷, SynHuck-Greeven¹³.

En el versículo 16 Jesús pasa a reprender a la generación de su tiempo. A la pregunta de a qué podrá asemejar dicha generación, Jesús responde: *ὁμοία ἐστὶν παιδίοις καθήμενοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς*. Como variante, tenemos presente la alternancia de *ἀγορα* en plural o singular. También ahora sólo podemos verificar el paralelo de *Lc.* 7,32.

Mt. 11,16

ἀγοραῖς: variante general

ἀγορα: D 047 28 59 251 349 399 470 485 544 1293 1574 al lat

Los críticos por unanimidad tienen *ἀγοραῖς*⁶.

Lc. 7,32

ἀγορα: variante general

ἀγοραῖς: W Δ geo

Las ediciones críticas se deciden por *ἀγορα*⁷.

D armoniza a *Mt.* con *Lc.*, W Δ a *Lc.* con *Mt.* En ambos casos la armonización es reducida y no se ven involucrados los antioqueños.

JOSÉ O'CALLAGHAN

⁶ Los citados en las notas 2 y 3.

⁷ Obviamente menos Legg.